Inhaltsverzeichnis

Seite

Technik voran! 1
Wissenswertes über die neueren gießtechnischen Verfahren 3
Was sind eigentlich *Diagramme?* 13
Was sich alles hinter *Spitzen* verbirgt 16
Kennen Sie den Unterschied zwischen *capstan* und *turret lathes?* 18
Keine Scheu mehr vor *Arbeit!* 19
Von *Diamanten, Granaten* und anderen *Schleifmitteln* 23
Senker, die man sich merken sollte 45
Sprachforschung und Praxis zur Frage: *electric* oder *electrical?* 47
Fachsprachlich dunkle *Elemente* 51
Headers bereiten zuweilen Sorge 53
Ansichten — auch auf sprachlich-technischem Gebiet! 54
Pitch und *Lead* im Spiegel der englischen Sprache 55
Über *Destillationen* und *Abtreibungen* 57
Achtung: *Kurven!* 59
Proben, eingehend untersucht 62
Es geht bei uns auch ohne *Kontrolle!* 65
Die fachsprachliche Physiognomie einiger *faces* 67
Über unbewohnte *Etagen* 71
Nuten gefräst, gehobelt, gestoßen, gestanzt und richtig übersetzt 72
Formen, die nur begrifflich verwirren 74
Ausführliches über *Verbrennungsmotoren* 79
Automaten im Betrieb und nach Ladenschluß 88
Keine Besorgnis mehr wegen der *Abnahme!* 89
Die Wahrheit um *Babbitt* 91
Generatoren beim Namen genannt 93
Der Begriff *Bearbeitung* fachkundlich bearbeitet 94
Eine Reise um die Welt mit *varnish, lacquer* und *japans* 97
Akkumulatoren in England und Amerika 99
Kulissen, die man selten sieht 100
Fehler, die einen Übersetzer nicht aufregen 102
Von *Scheiben* und Scheibenkleister 107
Auch die *Anker* jetzt begrifflich verankert 111
Construction contra design 114
Schopenhauer und die neue *Lehre* 115
Das englische Fachwort auf dem Gebiet der *Elektromotoren* 120
Klarheit über metallurgische *Chargen* 131
Ein interessanter *Analysen*befund 132
Vom blauen *Dunst* zum *Qualm* und vom *Dampf,* den niemand sah 133
Tops und technische Spitzenleistungen 135
Von Mißverständnissen und *Armaturen* 136
Das Fachwort im Spiegel *galvanischer Metallüberzüge* 138

Wörterverzeichnis (deutsch) 141 Wörterverzeichnis (englisch) 173